



# WILLKOMMEN!

## Liebe Touristen und Gäste,

mit großer Freude heißen wir Sie in unserem Land willkommen. Die Zeit der Ferien und des Reisens ist nicht nur eine Pause von den Mühen des Alltags, sondern ein kostbares Geschenk, um sich selbst, die anderen und Gott neu zu entdecken.

In diesen Tagen der Erholung laden wir Sie ein:

- **Die Schönheit zu bewundern:** Betrachten Sie die Schöpfung sowie das historische und künstlerische Erbe als Zeichen eines gelebten Glaubens, der die Jahrhunderte überdauert hat.
- **Die Stille zu pflegen:** Nehmen Sie sich Zeit für Gebet und persönliche Besinnung, um auf die Stimme des Herrn zu hören, die in der Stille des Herzens spricht.
- **Die Brüderlichkeit zu leben:** Unsere Gemeinden sind bereit, Sie mit Freude willkommen zu heißen. Wir laden Sie ein, mit uns am Tisch des Herrn während der sonntäglichen Liturgie teilzunehmen.

Der Papst erinnert uns oft daran, dass Touristen auch „Pilger der Hoffnung“ sind. Wir wünschen jedem von Ihnen, dass dieser Aufenthalt Ihren Geist stärkt und in Ihrem Herzen den Frieden hinterlässt, den nur der Herr schenken kann.

Wir freuen uns darauf, Sie in unseren Kirchen und Heiligtümern willkommen zu heißen. Einen angenehmen Aufenthalt und Gottes Segen!

*e. Aloysius Rossi*  
**Erzbischof von Genua**



# BIENVENIDO!

## Queridos huéspedes y peregrinos,

Es con gran alegría que les damos la bienvenida a nuestra tierra. El tiempo de las vacaciones y del turismo no es solo una pausa de las fatigas cotidianas, sino un don precioso para redescubrirse a uno mismo, a los demás y a Dios.

En estos días de descanso, les invitamos a:

- **Contemplar la belleza:** contemplen la creación y el patrimonio histórico y artístico como signos de una fe encarnada que ha atravesado los siglos.
- **Cultivar el silencio:** reserven momentos de oración y reflexión personal para escuchar la voz del Señor que habla en el silencio del corazón.
- **Vivir la fraternidad:** nuestras comunidades están listas para recibirlos con alegría. Les invitamos a compartir con nosotros la Mesa del Señor durante la liturgia dominical.

El Papa nos recuerda a menudo que ser turistas significa también ser “peregrinos de esperanza”. Deseamos a cada uno de ustedes que esta estancia alimente su espíritu y deje en su corazón la paz que solo el Señor puede dar.

Les esperamos en nuestras iglesias y santuarios. ¡Feliz estancia y que el Señor les bendiga!

*e. Aloysius Rossi*  
**Arzobispo de Génova**



Arcidiocesi di Genova



# BENVENUTI!

Messaggio di saluto  
e di benvenuto  
agli ospiti e ai turisti  
che soggiogneranno  
nel territorio  
della Diocesi  
di Genova





# BENVENUTI!

## *Carissimi ospiti e pellegrini,*

è con grande gioia che vi accogliamo nella nostra terra. Il tempo della vacanza e del turismo non è solo una pausa dalle fatiche quotidiane, ma un dono prezioso per ritrovare se stessi, gli altri e Dio.

In questi giorni di sosta, vi invitiamo a:

- **Ammirare la Bellezza:** contemplate il creato e il patrimonio storico-artistico come segni di una fede incarnata che ha attraversato i secoli.
- **Coltivare il Silenzio:** ritagliatevi momenti di preghiera e riflessione personale per ascoltare la voce del Signore che parla nel silenzio del cuore.
- **Vivere la Fraternità:** le nostre comunità sono pronte ad accogliervi con gioia. Vi invitiamo a condividere con noi la Mensa del Signore durante la Liturgia Domenicale.

Il Papa ci ricorda spesso che essere turisti significa anche essere "pellegrini di speranza". Auguriamo a ciascuno di voi che questo soggiorno possa nutrire il vostro spirito e lasciarvi nel cuore la pace che solo il Signore sa donare.

Vi aspettiamo nelle nostre chiese e santuari. Buona permanenza e che il Signore vi benedica!

  
**Arcivescovo di Genova**



# WELCOME!

## *Dear Tourists and Guests,*


It is with great joy that we welcome you to our land. The time of holidays and tourism is not merely a break from daily labors, but a precious gift to rediscover oneself, others, and God.

During these days of rest, we invite you to:

- **Admire Beauty:** contemplate creation and our historical and artistic heritage as signs of an incarnate faith that has endured through the centuries.
- **Cultivate Silence:** set aside moments for prayer and personal reflection, in order to listen to the voice of the Lord speaking in the silence of the heart.
- **Live Fraternity:** our communities are ready to welcome you with joy. We invite you to share with us the Lord's Table during the Sunday Liturgy.

The Pope often reminds us that being tourists also means being "pilgrims of hope." We wish that this stay may nourish your spirit and leave in your hearts the peace that only the Lord can give.

We look forward to welcoming you to our churches and shrines. Enjoy your stay, and may the Lord bless you!

  
**Archbishop of Genoa**



# BIENVENU!

## *Chers touristes et invités,*

C'est avec une grande joie que nous vous accueillons sur notre terre. Le temps des vacances et du tourisme n'est pas seulement une pause dans les fatigues du quotidien, mais un don précieux pour retrouver soi-même, les autres et Dieu.

Durant ces jours de repos, nous vous invitons à :

- **Admirer la Beauté:** contemplez la création et le patrimoine historique et artistique comme des signes d'une foi incarnée qui a traversé les siècles.
- **Cultiver le Silence:** accordez-vous des moments de prière et de réflexion personnelle afin d'écouter la voix du Seigneur qui parle dans le silence du cœur.
- **Vivre la Fraternité:** nos communautés sont prêtes à vous accueillir avec joie. Nous vous invitons à partager avec nous la Table du Seigneur lors de la Liturgie dominicale.

Le Pape nous rappelle souvent qu'être touristes signifie aussi être des «pèlerins d'espérance». Nous souhaitons à chacun de vous que ce séjour puisse nourrir votre esprit et laisser dans votre cœur la paix que seul le Seigneur sait donner.

Nous vous attendons dans nos églises et nos sanctuaires. Bon séjour, et que le Seigneur vous bénisse !

  
**Archevêque de Gênes**